

Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 25:20

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	i całe pospólstwo,* i wszystkich królów ziemi Us,** *** i wszystkich królów ziemi filistyńskiej**** i Aszkelonu, i Gazy, i Ekronu, i resztki Aszdodu;*****1)2)3)4)5)
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	i mieszkających tam ludzi z różnych stron. Napoiłem też wszystkich królów ziemi Us, wszystkich królów filistyńskich, władców Aszkelonu, Gazy i Ekronu, i pozostałych z Aszdodu.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Całą różnorodną ludność, wszystkich królów ziemi Uz, wszystkich królów ziemi Filistynów oraz Aszkelon, Gazę, Ekron i resztkę Aszdodu;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I to wszystko pospólstwo, także wszystkich króli ziemi Uz, i wszystkich króli ziemi Filistyńskiej, i Aszkalon, i Gazę, i Akkaron, i ostatek Azotu;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I wszystkie wobec: wszystkie króle ziemie Ausyckiej i wszystkie króle ziemie Filistyńskiej, i Askalona, i Gazę, i Akkarona, i ostatki Azotu,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	wszystkie różnorodne narody i wszystkich królów ziemi Us, wszystkich królów ziemi filistyńskiej, Aszkelon, Gazę, Ekron i to, co pozostało z Aszdodu;
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I całe pospólstwo, i wszystkich królów ziemi Us, i wszystkich królów ziemi filistyńskiej, i Aszkalonu, i Gazy, i Ekronu, i resztki Aszdodu;
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	oraz wszystkim różnorodnym ludom; wszystkim królom ziemi Us, wszystkim królom kraju Filistynów, Aszkelonowi, Gazie, Ekronowi i reszcie Aszdodu;
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	całemu Zachodowi i wszystkim królom ziemi Us; wszystkim królom kraju Filistynów: Aszkelonowi, Gazie, Ekronowi i reszcie Aszdodu;
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	całej różnorodnej ludności (i wszystkim królom krainy Uc), wszystkim królom ziemi filistyńskiej, Aszkelonowi, Gazie, Ekronowi i reszcie Aszdodu,
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	і всіх змішаних, і всіх царів чужинців, Аскалон і Газу і Аккарон і остале Азоту
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Nadto wszystkich mieszkańców i wszystkich królów ziemi Uc, wszystkich królów ziemi Pelisztinów, Aszkalon, Azę, Ekron, szczątek Aszdodu,
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	i całej mieszanej społeczności, i wszystkim królom ziemi Uc, i wszystkim królom ziemi Filistynów, i Aszkelonowi, i Gazie, i Ekronowi, i ostatkowi Aszdodu;

¹⁾ Tj. cudzoziemców mieszkających w Egipcie; pod. w. 24, <x>300 25:20</x>L.

²⁾ wszystkich królów ziemi Us : brak w G.

³⁾ <x>220 1:1</x>

⁴⁾ <x>300 47:1-7</x>

⁵⁾ Wg Herodota zdobyty przez Psametycha, poprzednika Necho.

